



1/72 SCALE MODEL CONSTRUCTION KIT

A01013B

De Havilland DH.88 Comet

GB The Comet number 88, in the sequence of De Havilland designs, was one of the most elegant racing aeroplanes of all time and owed its inception to the planned 100th anniversary celebration for the foundation of the State of Victoria in 1934. The well-known Australian patriot, Sir MacPherson Robertson, proposed an air race from England to Australia for which he offered a total prize of £15,000 – £10,000 to go to the winner. When the race was first announced in March 1933, there were no British aircraft which had the speed or range necessary to compete in the 12,300 mile (19,800 km) race. Eager to go ahead, De Havilland took the unusual step of advertising in the aviation press of the day to produce a 200mph (322km/h) aircraft for a cost

of £5,000, if orders were placed by February 1934. The race was planned for the 20th October and this gave De Havilland less than nine months to design, build and test fly the new aircraft. Built of wood and powered by two Gipsy Six engines, with a crew of two seated in a tandem cockpit with dual controls. The first of the three aircraft ordered, (now named Comet), flew on the 8th September – a bare six weeks before the race – and the other two flew shortly after. The three Comets were distinctively finished in Red (Grosvenor House), Black (Black Magic) and Green, with Grosvenor House winning the race in a time of 70hrs 54mins 18sec. The aircraft has been restored and can be seen at the Shuttleworth Collection, Old Warden Aerodrome, Bedfordshire.

FR Numéro 88 de la série de production De Havilland, le Comet était l'un des avions de course les plus élégants de tous les temps. Sa conception fut inspirée par la célébration planifiée du centenaire de la fondation de l'État australien de Victoria en 1934. Sir MacPherson Robertson, patriote australien bien connu, proposa une course aérienne d'Angleterre à Australie pour laquelle il offrit un prix global de 15.000 livres sterling dont 10.000 livres pour le gagnant. Lors du premier avis en mars 1933, il n'existait aucun avion britannique dont la vitesse et l'autonomie étaient capables de lui permettre de participer à la course de 19.800 km. Plein d'enthousiasme, De Havilland prit l'initiative surprenante d'insérer une annonce dans la presse aéronautique pour la production d'un appareil de 322 km/h coûtant 5.000 £,

pourvu que des commandes soient passées avant février 1934. La course était prévue pour le 20 octobre, ce qui donnait à De Havilland moins de neuf mois pour concevoir, construire et essayer le nouvel avion, fabriqué en bois et propulsé par deux moteurs Gipsy Six, avec un équipage de deux personnes assises en tandem dans un cockpit à double commande. Le premier des trois appareils commandés, désormais nommés Comet, vola le 8 septembre, à peine six semaines avant la course, et les deux autres prirent leur premier vol peu après. Les trois Comet étaient peints en rouge (baptisé Grosvenor House), en noir (Black Magic) et en vert : l'appareil Grosvenor House gagna la course en 70h:54mn:18s. L'avion restauré est exposé dans la collection Shuttleworth, Old Warden Aerodrome, Bedfordshire (Angleterre).

DE Die in der Reihenfolge der Konstruktionen von De Havilland mit der Nummer 88 bedachte Comet war eines der elegantesten Rennflugzeuge, das jemals gebaut wurde. Seine Konzeption verdankt es den 1934 für das 100. Jubiläum des australischen Bundesstaates Victoria geplanten Feierlichkeiten. Der weithin als australischer Patriot bekannte Sir MacPherson Robertson hatte ein Luftrennen von England nach Australien vorgeschlagen, für das er Preise im Gesamtwert von 15.000 Pfund anbot – wovon 10.000 Pfund für den Sieger bestimmt waren. Als das Rennen erstmals im März 1933 angekündigt wurde, gab es kein einziges britisches Flugzeug, das die dafür erforderliche Fluggeschwindigkeit und Reichweite aufwies, um in dem über eine Entfernung von 19.800 km abgehaltenen Rennen konkurrieren zu können. Auf eine Teilnahme erpicht, ergriff De Havilland den ungewöhnlichen Schritt, in der damaligen Flugzeugpresse den Bau eines Flugzeugs mit einer Geschwindigkeit von 322 km/h zu einem Preis von 5.000 Pfund anzuzugeben.

wenn Bestellungen dafür bis Februar 1934 eingängen. Als Renntermin war der 20. Oktober vorgesehen; damit standen De Havilland weniger als neun Monate zur Verfügung, das neue Flugzeug zu entwerfen, herzustellen und zu fliegen. Aus Holz gebaut und durch Gipsy Six Motoren angetrieben, saß die zweiköpfige Besatzung in hintereinander angeordneten Sitzen mit Doppelsteuerung. Das erste der drei bestellten (nun Comet genannten) Flugzeuge hob zum ersten Mal am 8. September ab – kaum sechs Wochen vor dem Rennen – und die anderen zwei Maschinen flogen kurz danach. Die drei Comets unterschieden sich durch ihre auffällige Farbgebung: die Grosvenor House war rot, die Black Magic schwarz und die dritte Maschine war grün. Den Sieg trug die Grosvenor House davon, und zwar mit einer Gesamtzeit von 70 Stunden 54 Minuten und 18 Sekunden. Dieses Flugzeug ist nun restauriert in der Shuttleworth Collection am Old Warden Aerodrome in der englischen Grafschaft Bedfordshire zu sehen.

ES El Comet número 88 de la secuencia de diseños De Havilland fue uno de los aparatos de competición más elegantes de todos los tiempos y fue concebido para participar en la celebración del 100º aniversario de la fundación del Estado de Victoria, en 1934. El famoso patriota australiano Sir MacPherson Robertson propuso una competición aérea desde Inglaterra hasta Australia, para la que ofreció un total de 15.000 libras en premios, con 10.000 libras para el ganador. Al anunciarse la carrera en marzo de 1933, ningún avión británico tenía la velocidad o autonomía necesarias para competir en esta carrera de 19.800 km. Ansioso por participar, De Havilland puso anuncios en la prensa especializada para fabricar bajo pedido un avión capaz de volar a 322km/h al precio de 5.000 libras, siempre que los pedidos se formalizasen antes de febrero de 1934. La carrera estaba prevista para

el 20 de octubre, lo que dejaba a De Havilland menos de nueve meses para diseñar, construir y probar el nuevo aparato, realizado en madera y propulsado por dos motores Gipsy Six, con dos tripulantes en tándem y mandos duales. El primero de los tres aparatos del pedido inicial (ahora llamados Comet) realizó su primer vuelo el día 8 de septiembre, tan sólo seis semanas antes de la carrera. Los otros dos aparatos harían sus vuelos de prueba poco más tarde. Los tres Comet tenían un acabado distintivo en rojo (Grosvenor House), negro (Black Magic) y verde. El Grosvenor House se haría con la victoria, logrando un tiempo de 70 horas, 54 minutos y 18 segundos. Este aparato, restaurado, puede admirarse en la Colección Shuttleworth del Aeródromo Old Warden, en Bedfordshire (Reino Unido).

SE Arbetet med Comet nr 88 i De Havillands designserie, en av de mest eleganta tävlingsplanen någonsin, inleddes i samband med planeringen av 100-årsjubileet av den australiska delstaten Victoria 1934. Den välkände australiensaren och patrioten Sir MacPherson Robertson föreslog en flygtävling från England till Australien och bidrog själv med den totala prissumman 15 000 GBP, varav 10 000 GBP gick till vinnaren. När tävlingen tillkännagavs i mars 1933 fanns det dock inget brittiskt flygplan som hade den hastighet eller den räckvidd som krävdes för den 19 800 km långa flygningen. De Havilland var så ivrig att sätta igång att han tog det ovanliga steget att annonsera i dåtidens fackpress att han kunde producera ett flygplan med topphastigheten 322 km/h till en kostnad av 5 000 GBP om en beställning inkom före februari 1934. Tävlingen skulle hållas den 20 oktober,

vilket innebar att De Havilland hade mindre än nio månader på sig att designa, bygga och testflyga det nya flygplanet. Planet var tillverkat av trä, drevs av två Gipsy Six-motorer och hade två besättningsmän med dubbla kontroller i en tandemcockpit. Det första av de tre flygplanen som beställdes (och som nu gick under namnet Comet) flögs för första gången den 8 september, blott sex veckor före tävlingen, och de övriga två premiärflygs kort därefter. De tre Comet-planen hade en distinkt röd (Grosvenor House), svart (Black Magic) och grön finish, och det var Grosvenor House som vann tävlingen på tiden 70 timmar, 54 minuter och 18 sekunder. Flygplanet har renoverats och kan beskådas som en del av Shuttleworth Collection i Old Warden Aerodrome, Bedfordshire, England.

FOR BEST RESULTS: Surfaces to be painted should be clean - before parts are removed from the sprue, wash in warm, soapy water, rinse and dry thoroughly. Stir paints thoroughly before use.

PLEASE NOTE: Some parts in the kit may not be required to build the model specified.

Assembly Instructions

GB Study drawings and practise assembly before cementing parts together. Carefully scrape paint from cementing surfaces. All parts are numbered. Paint small parts before assembly. To apply decals cut sheet as required, dip in warm water for a few seconds, slide off backing into position shown. Use in conjunction with box artwork. Not appropriate for children under 36 months of age, due to the presence of small detachable parts.

FR Étudier attentivement les dessins et simuler l'assemblage avant de coller les pièces. Gratter soigneusement toute peinture sur les surfaces à coller. Toutes les pièces sont numérotées. Peindre les petites pièces avant l'assemblage. Pour coller les décalcomanies, découper le motif, le plonger quelques secondes dans de l'eau chaude puis le poser à l'endroit indiqué en décollant le support papier. Utiliser conjointement avec les illustrations sur la boîte. Ne convient pas aux enfants de moins de 36 mois - présence de petits éléments détachables.

DE Vor dem Zusammenkleben der Teile die Zeichnungen sorgfältig ansehen und die zu verklebenden Teile zur Vermeidung möglicher Fehler versuchsweise zusammenfügen. Dann an den Klebeflächen vorhandene Farbbeschichtung vor dem Zusammenkleben vorsichtig abkratzen. Alle Bestandteile sind mit Nummern versehen. Kleine Teile vor dem Zusammenbau bemalen. Abziehbilder wie gewünscht ausschneiden. Vor dem Anbringen einige Sekunden in warmes Wasser tauchen und dann vom Trägerpapier in ihre vorgesehene Position schieben. Dabei die Abbildungen auf der Schachtel beachten. Nicht für Kinder unter 36 Monaten geeignet, da abnehmbare bzw. lose angebrachte Kleinteile enthalten sind.

ES Estudiar los dibujos y practicar el montaje antes de pegar las piezas. Raspar cuidadosamente la pintura en las superficies de contacto antes de pegar las piezas. Todas las piezas están numeradas. Es conveniente pintar las piezas pequeñas antes de su montaje. Para aplicar las calcomanías, cortarlas de la hoja, sumergirlas en agua tibia durante unos segundos y deslizarlas a la posición indicada. Utilizar en conjunción con la ilustración de la caja. No es adecuado para niños menores de 36 meses, ya que contiene piezas pequeñas que podrían soltarse.

IT Studiare i disegni ed esercitarsi a montare i vari pezzi prima di fissarli con la colla. Raschiare con cura le tracce di vernice dalle superfici da incollare. Tutti i pezzi sono numerati. Verniciare i pezzi di piccole dimensioni prima di montarli. Per applicare le decalcomanie, ritagliare il foglio nel modo richiesto, immergere in acqua calda per alcuni secondi, quindi staccare la decalcomania dalla carta di supporto e posizionarla nel punto desiderato. Usare le decalcomanie come indicato nell'illustrazione riportata sulla confezione. Non adatto a bambini di età inferiore a 36 mesi per la presenza di componenti di piccole dimensioni che potrebbero staccarsi.

DK Studér tegningerne nøje og forsøg at sætte delene sammen, inden de klæbes sammen. Skrab forsigtigt malingen af de overflader, der skal klæbes sammen. Alle dele er nummererede. Små dele skal males, før de monteres. Overføringsbillederne påføres ved at klippe dem ud af arket, som påkrævet, dykke dem i varmt vand i nogle få sekunder, hvorefter underlaget glides af i de viste positioner. Påføres ifølge illustrationerne på æsken. Ikke egnet til børn under 3 år på grund af tilstedeværelse af små aftagelige dele.

NL Tekeningen bestuderen en delen in elkaar zetten alvorens deze te lijmen. Lak voorzichtig van lijmvlakken afschrapen. Alle delen zijn genummerd. Kleine delen vóór montage verven. Voor aanbrengen van stickers, gewenste stickers uit het vel knippen, een paar seconden in warm water dompelen en dan van het schutblad af op afgebeelde plaats schuiven. Hierbij afbeelding op doos raadplegen. Niet geschikt voor kinderen onder 3 jaar, omdat kleine deeltjes gemakkelijk kunnen losraken.

SE Studera bilderna noggrant och sätt ihop delarna innan du limmar ihop dem. Skrapa försiktigt bort färg från limmade delar. Alla delarna är nummerade. Måla smådelarna före ihopsättning. Sätt fast dekalerna genom att klippa arket, doppa i varmt vatten några sekunder och låta baksidan glida på plats som bilden visar. Använd enligt bildanvisningarna på kartongen. Rekommenderas ej för barn under 3 år. Innehåller löstagbara smådelar.

FI Tutustu piirroksiin ja harjoittele kokoamista, ennen kuin liimaat osat yhteen. Raaputa maali varovasti pois liimattavilta pinoilta. Kaikki osat on numeroitu. Maalaa pienet osat ennen kokoamista. Siirtokuvien kiinnittämiseksi leikkaa ne arkista tarpeen mukaan. Kasta kuva lämpimään veteen muutamnan sekunnin ajaksi, anna takapuolen liukua kovalle osoitettuun kohtaan. Käytetään yhdessä laatikon kuvituksen kanssa. Ei suositella alle kolmivuotiaille lapsille. Paljon irrotettavia pikkuosia.

PT Estudar atentamente os desenhos e experimentar a montagem. Raspar cuidadosamente as superfícies de modo a eliminar pintura antes de colar. Todas as peças estão numeradas. Pintar as pequenas peças antes de colar. Para aplicar as decalcomanias, cortar as folhas e mergulhar em água morna por alguns segundos, depois deslizar e aplicar no respectivo lugar, como indicado nas ilustrações na caixa. Não convém a uma criança de menos de 36 meses devido à presença de pequenos elementos destacáveis.

PL Przed przystąpieniem do sklejania przestuduj uważnie rysunki i przećwicz składanie części. Ostrożnie zeskrab ze sklejanych powierzchni farbę. Wszystkie części są ponumerowane. Pomaluj części pomaluj przed ich złożeniem. Celem przeniesienia kaikomani wytnij ją z arkusza, zanurz na kilka sekund w letniej wodzie i zsuń z podłoża na wymagane miejsce. Używaj w połączeniu ze wzorami na pudełku. W związku z obecnością wielu drobnych, rozbiernych części, nieodpowiednie dla dzieci poniżej 3 lat.

EL Μελετήστε προσεκτικά τα σχέδια και συναρμολογήστε για πρώτη φορά τα κομμάτια χωρίς να τα συγκολλήσετε. Αφαιρέσετε επιμελώς την πλαστική βαφή από τις επιφάνειες τις οποίες θα συγκολλήσετε. Όλα τα κομμάτια είναι αριθμημένα. Χρωματίστε τα μικρά κομμάτια πριν από τη συναρμολόγηση. Για να κολλήσετε τις χαλκομανίες, κόψτε γύρω από το σχέδιο όπως απαιτείται, βυθίστε το μερικά δευτερόλεπτα σε χλιαρό νερό και μετά τοποθετήστε το στη θέση που υποδεικνύεται, αφαιρώντας τη μεμβράνη που το καλύπτει. Λάβετε υπόψη σας ταυτόχρονα την εικονογράφηση του κουτιού. Ακατάλληλο για παιδιά ηλικίας κάτω των 36 μηνών λόγω ύπαρξης μικρών κομματιών που αποσπώνται.

ASSEMBLY ICON INSTRUCTIONS

Assembly phase
Phase de montage
Montagephase
Fase de montaje
Monteringsfasen
Fase di montaggio
Montagefaze
Fase de montagem
Monteringsfase
Kokoamisvaihe
Faza składowania
Φάση συναρμολόγησης

Cement
Coller
Kleben
Pegar
Limma
Incollare
Lijmen
Colar
Klæbes
Limmaa
Kleić
Συγκολλήστε

Do not cement together
No pas coller
Nicht kleben
No pegar
Limma inte
Non incollare
Niet lijmen
Não colar
Skal ikke klæbes
Älä limmaa
Nie kleić
Μη συγκολλήσετε

Symmetrical assembly
Montage symétrique
Symmetrischer Aufbau
Montaje simétrico
Symmetrisk monterig
Montaggio simmetrico
Symmetrische montage
Montagem simétrica
Symmetrisk samlig
Symmetrischen asentaminen
Montaż symetryczny
Συμμετρική Συναρμολόγηση

Alternative part(s) provided
Autre(s) pièce(s) fournie(s)
Ersatzteil(e) mitgeliefert
Se incluye(n) pieza(s) alternativa(s)
Alternativ(a) del(ar) ingår
Uno o più componenti alternativi forniti
Alternatieve onderdelen meegeleverd
Peça(s) alternativa(s) fornecida(s)
Alternativ(e) del(e) medfølger
Vaihtoehtoiset osat pakkauskassa
Dostępne części zamiennie
Παρέχονται εναλλακτικά κομμάτια

Repeat this operation
Répéter l'opération
Vorgang wiederholen
Repètir la operación
Upprepa åtgärden
Ripetere l'operazione
De verrichting herhalen
Repètir a operação
Manöver gentages
Toista toimenpite
Powtórzć operację
Επανάλαβε τη διαδικασία

Decals
Décalcomanias
Abziehbild
Calcomanias
Dekaler
Decalcomanie
Stickers
Decalcomania
Billedoverføring
Siirtokuvat
Kalkomanie
Χαλκομανίες

Crystal part
Pièce cristal
Kristallteil
Pieza de cristal
Kristalidel
Pezzo cristallo
Kristallen onderdeel
Peça de cristal
Kryształowy
Krystaalosa
Część kryształowa
Κομμάτι κρυστάλλου

Weight
Lester
Beschweren
Lastrar
Belasta
Aplicare un peso
Verzwaren
Lastrar
Påfør vægt
Aseta vastapaino
Obciążć balastem
Επιθέστε βάρος

Remove by filing
Enlever avec une lime
Abfeilen
Eliminar con lima
Ta bort genom att fila
Rimuovere con la lima
Verwijderen door afvijlen
Remove limando
Fjern ved at file væk
Poista villaamalla
Usunąć przy użyciu pilnika
Αφαιρέστε λιμάριας με λίμα

Drill or pierce
Percer
Durchbohren
Perforar
Borra
Trapanare o forare
Boren of doorboren
Furar
Genemborra
Poraa tai puhkaise
Wywierć lub przedziurawić
Τρυπήστε

Cut
Découper
Schneiden
Cortar
Skär
Tagliare
Snijden
Cortar
Skær
Leikkaa
Przeciąć
Κόψτε

Humbrol paint number
No peinture Humbrol
Humbrol-Farbrnummer
No de pintura Humbrol
Humbrol färg nummer
No de vernice Humbrol
Humbrol verfnummer
No de pintura Humbrol
Humbrol malingsnummer
Humbrol-maaln numero
Nr farby Humbrol
Νόμρο χρώματος Humbrol

